

Abstract

This thesis focuses on Olga Krijtova (1931-2013), Czech translator from Dutch. The aim is to introduce Olga Krijtova within the framework of reception of Dutch literature in Czech cultural environment. In order to explore this framework, the thesis compares Czech and Dutch culture from translational point of view, outlines the history of Czech-Dutch relationships and Dutch literary translations into Czech, as well as the history and current state of the academic discipline of Dutch studies. In the 20th century, Olga Krijtova had contributed greatly to making the Dutch literature available for Czech recipients. The thesis aims to find out how many translations done between the years 1957-2016 are Krijtova's or her students' work. Further, it summarizes her teaching and linguistic work. However, the main focus is her translation activities, which is studied by means of translation analysis in the second part of the thesis. The final aim is to review and interpret Krijtova's translation strategies and methods, as well as to assess her overall contribution to the reception of Dutch literature within the Czech environment and to the Dutch studies in the Czech Republic.

Key words: Olga Krijtová, Dutch translations, Dutch studies, translation analysis, literary translations